

Kernen - Masvingo - Gesellschaft

Kernen im Remstal + Masvingo/Simbabwe

Projekt »Masvingo-Kernen-Waisenhaus«



Bürgermeister
»Francis Aphiri«
schreibt an
»Gunt Hausmann«
(ehemaliger
Bürgermeister
von Kernen)

31. Juli 2000



Mayor's Parlour,
Municipal Offices,
P.O. Box 17,
Masvingo,
Zimbabwe

Telephones: 62431 - 2 - 3 - 4
Telox: MUM MAS ZW 91155
Fax No. (39) 62257

Ref:FTA/sr/Muc/3b

31 July 2000

E. 25.8.00 fe

Mr Gunt Hausmann
Falkenstr 29
D71394 Kernen
GERMANY

Dear Gunt,

RE:ORPHANS THAT CAN BE ASSISTED

I write to raise you on the discussions we held in Dombovar in April 2000. There has been a considerable delay in compiling a more or less up to date picture of the situation.

The plight of the 469 orphans is a very sad story because the orphans find it most difficult to fend for themselves by way of food, clothes, school fees and payment of rates for water, sewage and supplementary charges.

It is understood that no single benefactor organisation can cater for the complete needs single-handed but whatever it is that can be of assistance, it will be greatly appreciated. If there are any funds, clothes or whatever assistance, the Municipality of Masvingo should be asked to administer the scheme and be accountable to the benefactors and beneficiaries.

May I commend these matters for your attention.

Yours Sincerely

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Francis Aphiri'.

Francis
EXECUTIVE MAYOR OF MASVINGO

»...The plight of the 469 orphans is a very sad story because the orphans find it most difficult to fend for themselves any way of food, clothes, school fees and payment of rates for water, sewage and supplementary charges ...«



»... Die Notlage der 469 Waisenkinder ist eine sehr traurige Geschichte, denn die Waisenkinder können äußerst schlecht für sich selbst sorgen, was Nahrung, Kleidung, Schulgebühren und die Zahlung für Wasser, Abwasser und übrige Lebenshaltungskosten angeht ...«

Vorgehensweise

»Aids orphan committee« der Stadtverwaltung Masvingo schlägt der KMG die Gründung von **zwei Stiftungen** und Stiftungsräten vor:

1) »Caring Parents«

Finanzielle Unterstützung für Familien, die Waisenkinder aufnehmen und betreuen.

2) »Masvingo-Kernen-Orphanage«

Errichtung eines Waisenhauses bzw. Erweiterung des bestehenden Alpha-Cottage-Waisenhaus für nicht vermittelbare Kinder. KMG finanziert die Erweiterungsbauten, die Unterhaltskosten trägt die Regierung Zimbabwes und das Sozialamt der Stadt Masvingo.

Antrag an Bundesministerium für wirtschaftl. Zusammenarbeit und Entwicklung (BMZ)

Deutscher Träger

Kernen-Masvingo-Gesellschaft e.V.
71394 Kernen
Tel.: 07151/43212, Fax: 43643
e-mail: mail@dieterkaiser.com

Projektträger im Entwicklungsland

Partnership-Association
Kernen i.R. – Masvingo
POBox 17
Masvingo
Zimbabwe

Projektbezeichnung Bau eines Aids-Waisenkindershauses

Land
Simbabwe

Region/Ort
Masvingo

Laufzeit
von 01.07. bis 31.12.2002

Vorgesehene Finanzierung des Projekts (in €): Anteilfinanzierung (25 % : 75 %)

Jahr	Anteil des privaten Trägers	Anteil des Projektträgers, der Zielgruppe und/oder anderer Stellen im Partnerland	Beantragte Zuwendung des BMZ	Gesamtausgaben
2002	12.122,50	-	36.367,50	48.490.--

»In der Stadt Masvingo mit ca. 80.000 Einwohner leben ca. 1.300 Aids-Waisenkinder, die trotz erheblicher Bemühungen nicht in einer Großfamilie (extended family) unterkommen können. Daher ist es notwendig, diese Kinder in einem Waisenhaus unterzubringen und dort zu versorgen und zu betreuen.«

Sponsoring Spendenaufrufe an Bürger, Vereine, Schulen und Kirchengemeinden

Überweisungsauftrag/Zahlschein

Benutzen Sie bitte diesen für die Überweisung des Ihrem Konto oder zur Bar. Das Vordruck bitte nicht kreuzen, bestempeln etc.

(Bankleitzahl)

Empfänger: Name, Vorname/Firma (max. 27 Stellen)
PARTNERGESELLSCHAFT KERNEN-MASVINGO

Konto-Nr. des Empfängers
574000

Bankleitzahl
60250010

bei (Kreditinstitut)
KREISSPARKASSE WAIBLINGEN

* Bitte immer ausfüllen. ▶

Kunden-Referenznummer – nach Verwendungszweck, ggf. Name und Anschrift des Auftraggebers – (nur für SPENDE AIDSWAISENKINDERFONDS noch Verwendungszweck insgesamt max. 2 Zellen à 27 Stellen)

Kontoinhaber/Einzahler: Name (max. 27 Stellen, keine Straßen- oder Postleitzahlen)

Konto-Nr. des Kontoinhabers

Datum

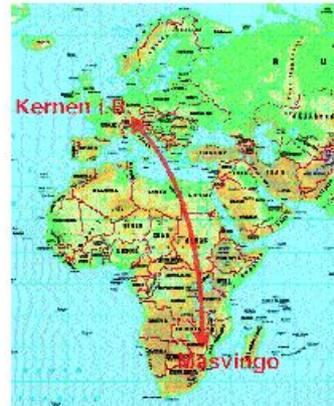
Unterschrift

115 284 003 07/2020 11 100

Kernen - Masvingo - Gesellschaft

Kernen im Remstal + Masvingo/Simbabwe

»» Hilfe für Waisenkinder in Masvingo



In unserer Partnerstadt Masvingo in Simbabwe leben etwa 3000 Waisenkinder, deren Eltern an AIDS gestorben sind. Nur ein kleiner Teil dieser Kinder wird von kirchlichen und städtischen Einrichtungen betreut. Die meisten Waisen sind notdürftig bei Verwandten oder in Pflegefamilien untergebracht und benötigen dringend Hilfe für Lebensmittel, Kleidung und Schulbesuch.

Viele dieser Familien befinden sich in großer Not aufgrund des wirtschaftlichen Ruins der korrupten Mugabe-Regierung und der Zerstörung der Landwirtschaft. Auch können viele Pflegeeltern das Schulgeld ihrer Kinder nicht mehr bezahlen.

Aus Spenden und Bundesmitteln konnte inzwischen ein neues »Kernen-Masvingo-Waisenhaus« für 28 Kinder bezogen werden, das zweite Haus befindet sich im Bau. Zusätzlich unterstützen wir 150 Waisenkinder in Pflegefamilien und möchten vielen weiteren Waisenkindern eine Versorgung in den Pflegefamilien sichern.

»» **2 Euro im Monat** - soviel kostet die Versorgung eines Waisenkindes



»» **Helfen Sie, damit Waisenkinder eine Chance bekommen!**

Verwenden Sie bitte die vorbereiteten Überweisungsformulare!

Kernen-Masvingo-Gesellschaft
Juni 2003

Sponsoring-Aktionen



AKKORDEON-ORCHESTER ROMMELSHAUSEN E.V.
MITGLIED IM DEUTSCHEN HARMONIKA-VERBAND E.V.

Meinen Vorschlag, unser Frühjahrskonzert zugunsten Ihres Projekts zu veranstalten, fand einhellige Zustimmung. Wir werden also unser Frühjahrskonzert am Samstag, den 24.03.2001 in der Aula der Rumold-Realschule ohne Eintritt veranstalten und anstelle dessen um Spenden für diesen wichtigen Fonds bitten.

Mit musikalischem Gruß

Jochen Haufmann
Jochen Haufmann

Aids-Waisenkinderhilfe
Projekt der Partnerschaftsgesellschaft Kernen-Masvingo

Wie aus vielen Veröffentlichungen der Presse bekannt ist, ist Simbabwe das Land auf der Erde, das die höchste Aids-Rate (HIV-positiv) hat. 61 % aller Todesfälle auf dem Lande sind Aids-bezogen, 45 % der schwangeren Frauen sind HIV-positiv, also fast jede zweite. Mehr als 35 % aller Kinder von infizierten Müttern starben innerhalb der ersten 2 Lebensjahre.

Lage der Aids-Waisenkinder in Masvingo
Von den zehn Provinzen des Landes sind die Aids-Zahlen der Provinz Masvingo unter den höchsten, wobei Frauen und Kinder weitaus höher gefährdet sind. Die landwirtschaftlichen Erträge sind um 50 % zurückgegangen. Die Bevölkerung hat Mühe, die eigenen Kinder zu ernähren, so dass der bisher gebotene Rückhalt aus der Großfamilie für die Kinder oft wegfällt. Betroffene Kinder werden in der Regel von ihren Familien verstoßen. Die Regierung hat erst vor kurzem das bisher verschleierte Thema Aids aufgegriffen, und ein nationales Aids-Hilfe-Programm angekündigt. Auch allerdings zur Ausföhrung kommen, kann es noch lange dauern. Die Ableitung Gesundheit und Soziale Dienste der Stadt Masvingo hat ein Vorbeugungs- und Kontrollprogramm gestartet. Die Partnerschaftsgesellschaft Kernen-Masvingo hat Bewältigung dieser schwierigen Herausforderung helfen will und wird.

Der Fonds für Aids-Waisenkinder-Hilfe
Der im August verstarbene Bürgermeister Francis Aphiri hat der PG Waisenkinder vor seinem Tode eine Namen-Liste mit 470 Aids-Waisenkinder zu helfen. Diese Liste führt die Kinder namentlich mit Angabe der Adresse in ihren Wards (Ortschaften) auf. Die Partnerschaftsgesellschaft Kernen-Masvingo hat sich für das Jahr 2001 zum Ziel gesetzt, all ihre Kraft und Aktivitäten auf die Hilfe für die Aids-Waisenkinder von Masvingo zu richten. So wurde beschlossen, dass alle Einnahmen für die Hilfe und Versorgung von Aids-Waisenkindern verwandt werden. Die Aids-Waisenkinder, die noch Aufnahme in der Großfamilie gefunden haben, sollen eine Grundversorgung mit Nahrungsmitteln, Kleidung und Schulgeld bekommen. Besonders

Kernen-Masvingo-Gesellschaft e.V.
Kernen im Remstal + Masvingo/Simbabwe

simbike 2003

Benefiz-Fahrrad-Rallye



Radeln, helfen... und Spaß haben



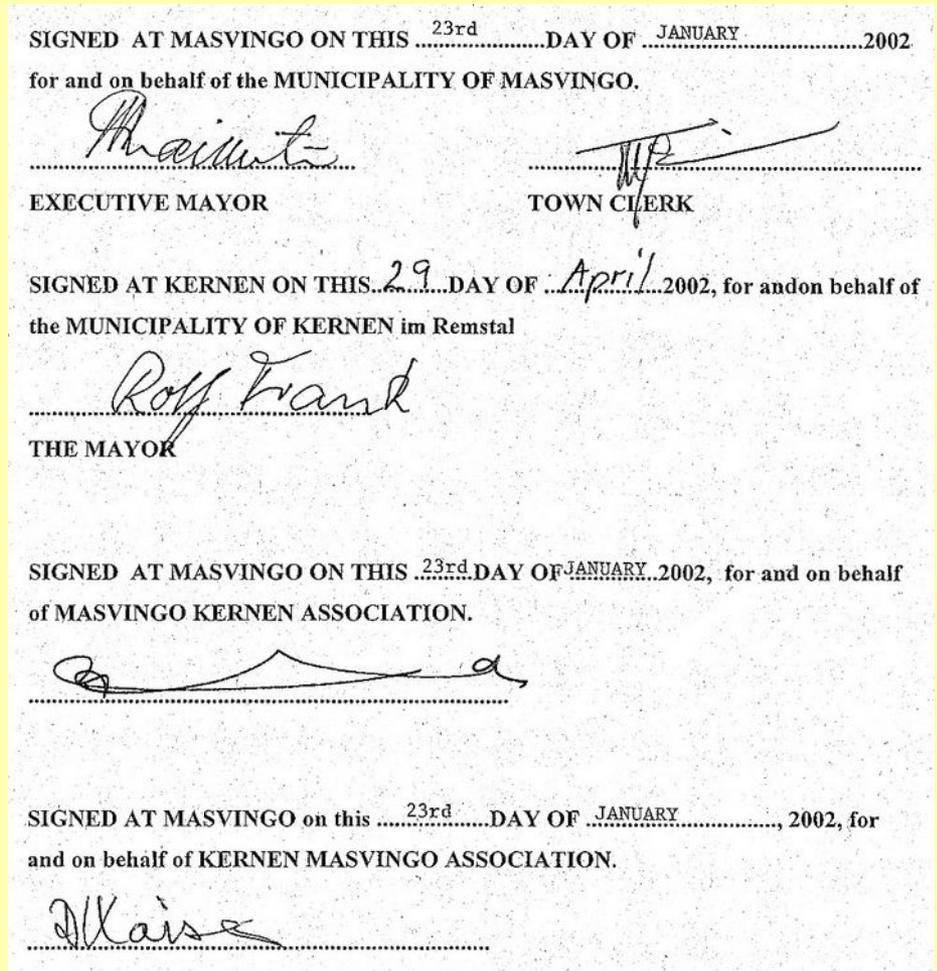
Sonntag, 20. Juli 2003
8:00 Uhr bis 20:00 Uhr
Rommelshausen/St. Rambert-Stadion
Stetten/Frauenländerstraße

Gründung des Stiftungsrates in Masvingo

»Kernen/Masvingo Orphanage Executive Commitee«
am 23. Januar 2002

Mitglieder

- J. Mushuku, Deputy Mayor
- N. Tsere, Alderman
- G. Chigaba, Councillor
- D. Kaiser, KMG Kernen
- A. Gusha, Chamber Secretary
- C. Munganasa, Chief Health Officer
- M. Nkala, Provincial Welfare Officer
- A. Chaimiti, Executive Mayor



Pflegeeltern-Stiftung

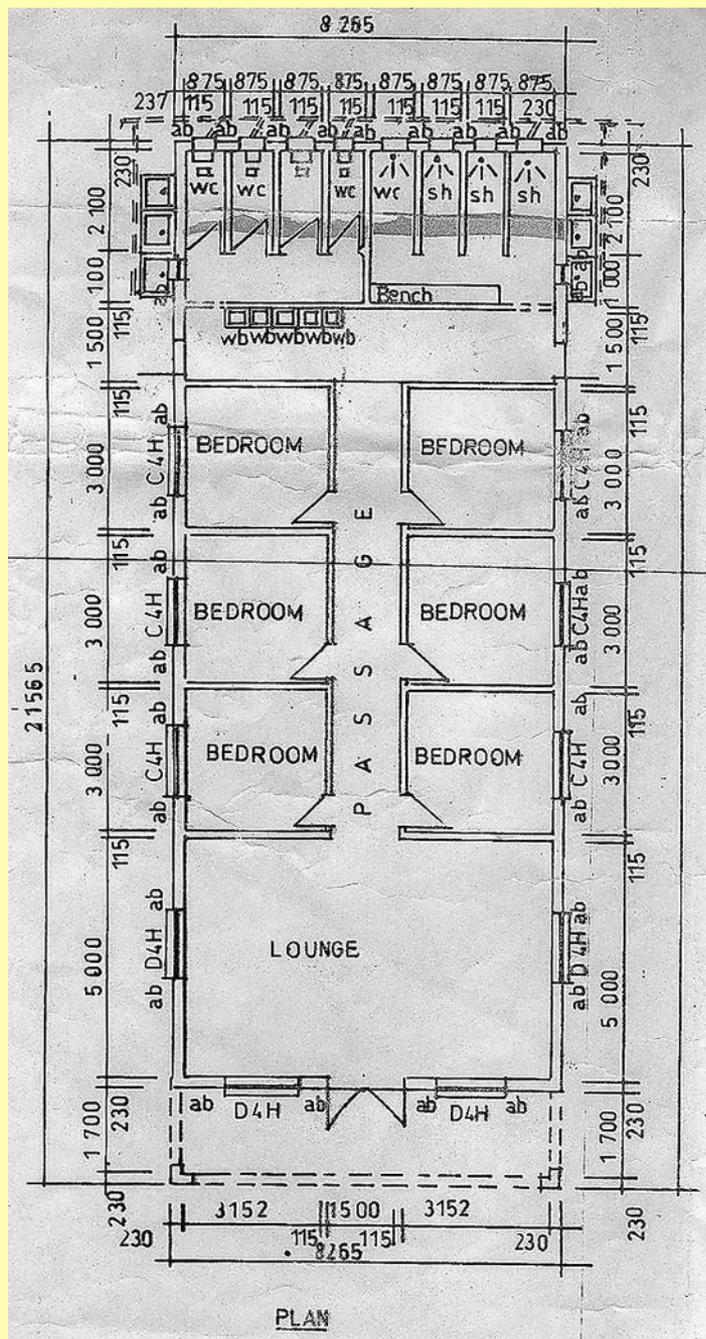


Auszahlung an die »Caring Parents«

»Alpha Cottage«

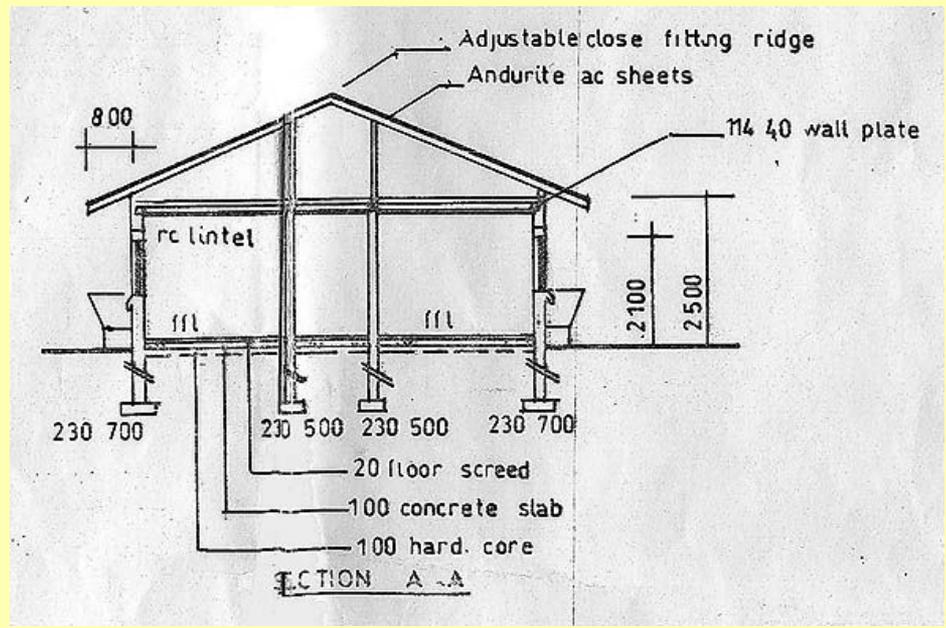


Blick auf die bestehenden Gebäude



Planungen »Girls Hostel«

- Mädchen bis 18 Jahre
- Schlafräume für über 30 Waisen



Grundriss/Seitenansicht

Masvingo-Kernen-Waisenhaus (Masvingo-Kernen Orphanage)



 alte Gebäude
(Alpha Cottage)
 durch KMG-Mittel
finanziert und fertiggestellt

 Wassertank geplant
 Dura Wall

Gebäudeplan
Stand 11/2003

Offizielle Einweihung »Girls Hostel« November 2002



Werner Schüle, Bürgermeister Chaimiti
und weitere Vertreter der Stadtverwaltung

Pressemitteilungen

Germany will not abandon Masvingo

BY SAVIOUS KWENKA

While several self-serving non-governmental organisations (NGOs) and other international organisations are cutting ties with Zimbabwe and denouncing it for the land reform programme and the alleged lawlessness, the German city of Kernen has vowed to continue working hand-in-hand with Zimbabweans in order to strengthen community relations in the two countries.

Answering questions from journalists at a press conference, visiting president of the Kernen-Masvingo Association, Dieter Kaiser, said the people of Zimbabwe, particularly those from Masvingo town were in great need of both financial and technical support and his association would strive to help



Dieter Kaiser

them.

"The bigger the need among people, the help they require from their German counterparts. We will keep trying our level best to help the people of Masvingo in eradicating poverty and reducing problems of orphans and of mentally handicapped children," said Kaiser.

He vehemently condemned moves by certain international charitable organisations of getting themselves involved in Zimbabwean politics instead of doing the job they came to perform.

"We say no to politics. We are not a political organisation but a pure

charitable organisation that works with local authorities in the areas of technological advancement and cultural exchange programmes and nothing like politics," said Kaiser.

He said he saw no point in trying to isolate the needy people in this country, but prayed that the relationship that a pro-

Other projects set to materialise from the Masvingo-Kernen partnership are the financing of an orphanage at Alpha Cottages to increase the number of children that can be acco-

IV Nummer 190

THE MIRROR

HOFMEYER STREET, P.O. BOX 1214, MASVINGO, ZIMBABWE - TEL: (039) 64372, FAX: (039) 64484

22-28 November, 2002

100 orphans benefit from Kernen-Masvingo twinning

MASVINGO:- 100 orphans from Masvingo City Council's ten wards are to receive \$3000 each per month from the Kernen-Masvingo Partnership Association for their daily basic

school fees to the selected children.

Over the past five years, the Action Third World and their Kernen counterparts established a number of projects comprising the \$8 million

pledged to pay for the children's school fees and uniforms. The orphans, who were each accompanied by their guardians, received cheques for the next two months.

Kernen-Masvingo Partnership Association, Herr Werner Schulle, announced: "The children are going to receive cash benefits every two months. We are also going to buy school uniforms for the children

Masvingo Partnership Association to the orphan crisis in Masvingo. The association decided to help their twin city because of the AIDS pandemic in the country.

Thanks and joy

Mayor Alois Chaimiti thanked the members of the Kernen Masvingo Association for their generosity towards the people of Masvingo. He said despite the political instability in the country, the Germans were continuing to help.

The councillors present expressed joy at the compassion of the association and were optimistic that the project would be successful, given the economic turmoil in the country.

"This is manna from heaven. You can't have a good Samaritan who donates cash to needy orphans!" exclaimed one excited councillor.

Another councillor volunteered to monitor the donated funds so that the guardians did not abuse them. -ZC

KERNEN / KULTUR IN FELLBACH



Masvingo-Bürgermeister Alois Chaimiti (links) bei der Einweihung der Aids-Waisenhäuser.

„Waisenhaus ist ein Prunkstück geworden“

Nach Bauverzögerungen sind in Masvingo jetzt vier Häuser für Aids-Waisenkinder bezugsfertig

Kernen/Masvingo. Während daheim Geblebene im Sommerurlaub geschwitzt haben wie nie, hat Dieter Kaiser drei Wochen kräftig gefroren. Der Vorsitzende der Kernen-Masvingo-Gesellschaft (KMG) hat

Kleinkinder und so genannten Servicehaus fehlt noch die Möblierung. „Das geht jetzt voll schnell“, sagt Dieter Kaiser, Vorsitzender der Kernen-Masvingo-Gesellschaft (KMG). Verzögerungen hat es auch schon genug gegeben. Die neuen Gebäude hätten

erst auf einer dreisprachigen Info-Tafel vereinigt. „Das Masvingo-Kernen-Waisenhaus wurde den Menschen in Masvingo von der Bevölkerung von Kernen, Deutschland, gestiftet“, ist auf ihr zu lesen. Die KMG hat das rund 50 000 Euro teure Projekt aber nicht

Baufortschritte



Bauarbeiten an der »Service-Hall«



Wassertank für 6000 l Regenwasser



Blick vom Tor auf **Büro** und **Mädchenhaus**



Hier ist eine **Kleintierzucht** geplant



Nutzgarten als Teil des »Profit-Center«



Inneneinrichtung »Girls Hostel«

Jedes Haus verfügt über einen Sanitärbereich, Küche, Aufenthaltsraum und Veranda



Küche

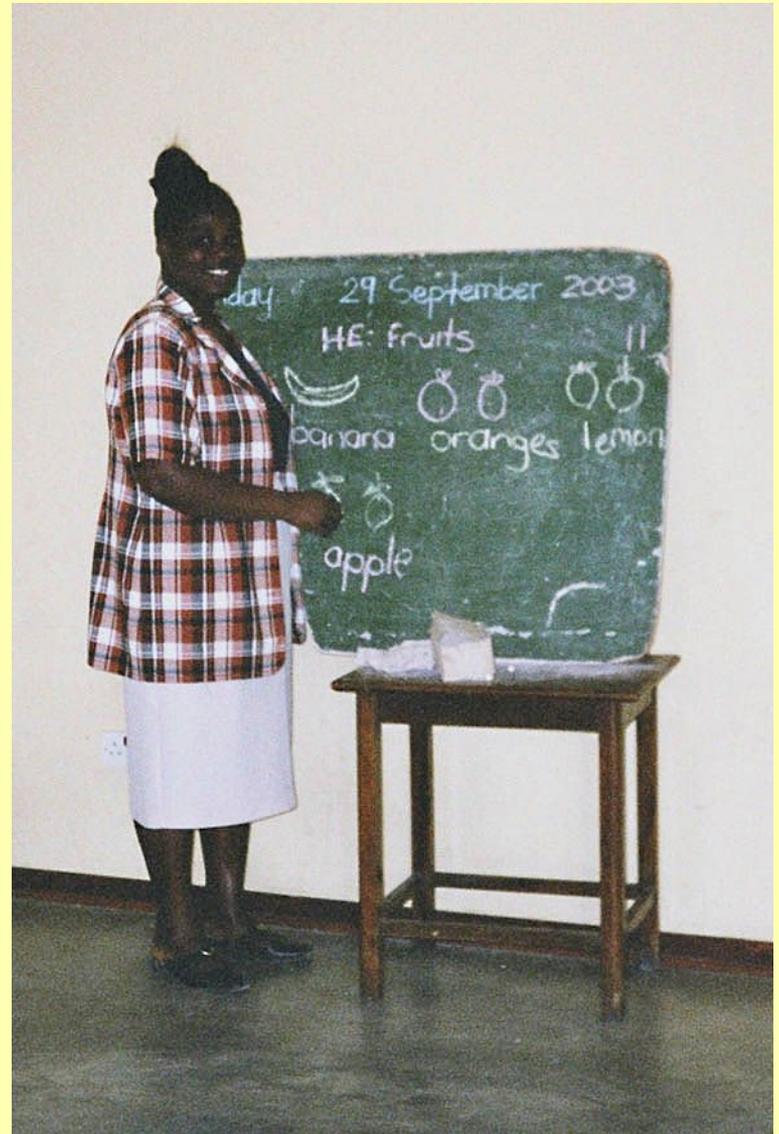


Bad

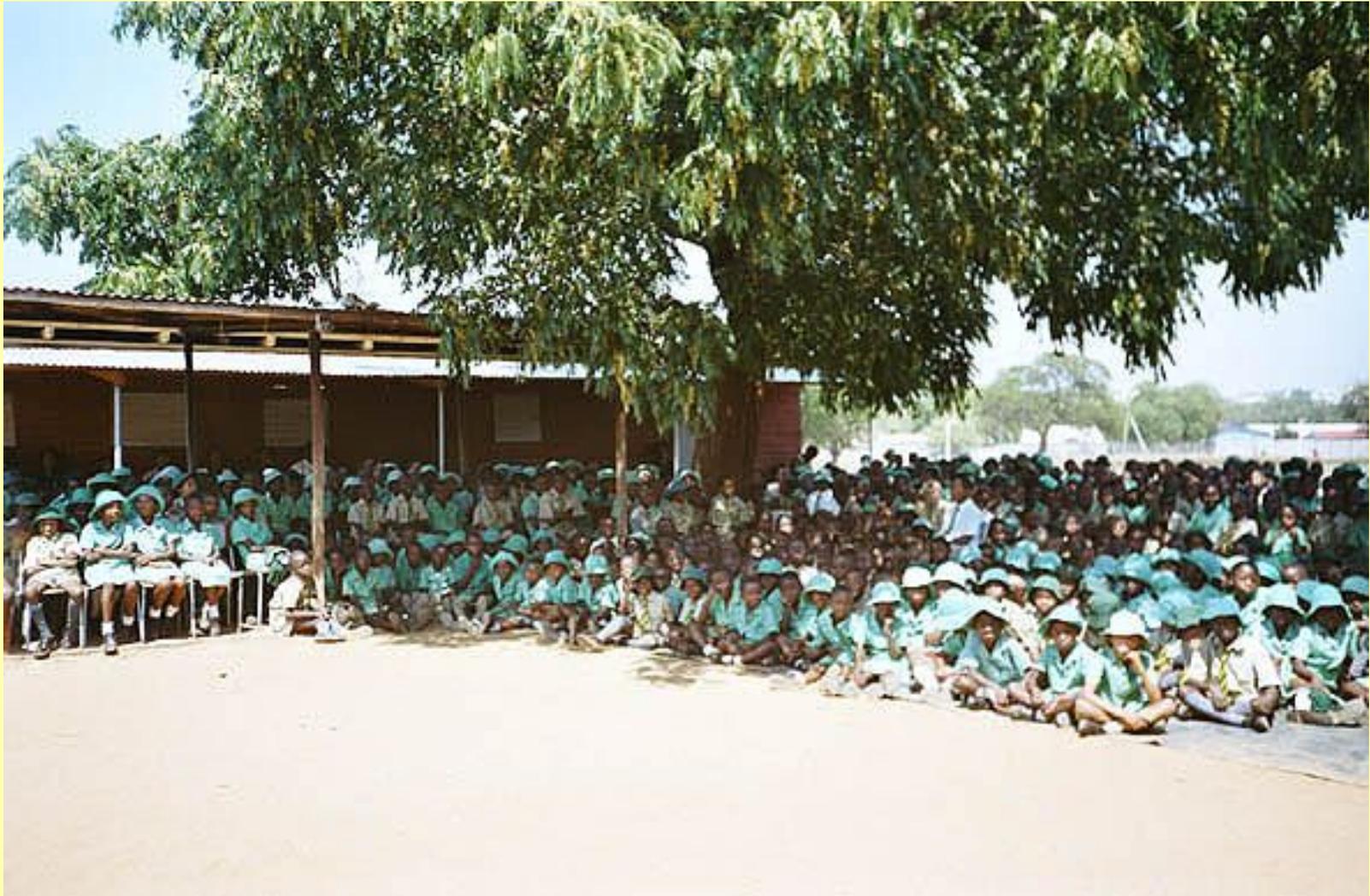
Unterricht

durch eine Lehrerin der Helen McGhie-Schule im Vorraum des Knabenhauses.

In der Helen McGhie-Schule auf der anderen Straßenseite sollen künftig die Waisenkinder eingeschult werden.



Helen McGhie-School nimmt Waisenkinder auf



Einweihung

»Official Opening
of Masvingo-Kernen
Orphanage«
am 12. Juli 2003



CITY OF MASVINGO

OFFICIAL OPENING OF MASVINGO - KERNEN ORPHANAGE: 12 CHIKUNGURU 2003:PROGRAMME

<u>TIME</u>	<u>EVENT</u>
11:00 Hours	Guests to take seats
11:05 Hours	Remarks:Master of Ceremony
11:10 Hours	Prayer
11:15 Hours	Introductions:Deputy Mayor
	Traditional Dance Group
	Welcome Address - His Honour the Mayor
	Alpha Cottages:Entertainment
	Speech:Honourable J D Hungwe, Provincial Governor & Resident Minister
	Traditional Dance Group
	Speech Mr D Kaiser President of Kernen - Masvingo Association
	Speech:His Excellency Dr Peter Schmidt, German Ambassador to Zimbabwe.
	Poems
	Ribbon Cutting:Dr P Schmidt
	Conducted Tour of the Premises
	Vote of Thanks

13:20 Hours

Lunch:Civic Centre for invited Guests

Enthüllung der Gedenktafeln



Drei Tafeln in den Sprachen:

- Shona
- Englisch
- Deutsch

Das Masvingo-Kernen Waisenhaus wurde den Menschen in Masvingo von der Bevölkerung von Kernen, Deutschland, gestiftet.

Das Waisenhaus wurde am 12. Juli 2003 von S.E.Dr.Peter Schmidt dem Deutschen Botschafter in Simbabwe, H. Alois V. Chaimiti, Bürgermeister von Masvingo und Dieter Kaiser, Vorsitzender Kernen-Masvingo-Gesellschaft eröffnet.

Bei der feierlichen
Einweihung haben
Kinder eigene
Gedichte vorgetragen,
Lieder gesungen und
traditionelle Tänze
vorgeführt.

Gedicht zum
Thema AIDS

Thomas Chagonda

recited by Thomas Chagonda

Oh how I hate, this HIV and AIDS
I have always dreamt
Of having to grow up
With my parents

But due to circumstances
Which I do not know
I have lost both my parents

My future was all in darkness
Until friends, loving friends
From Kernen in Germany
Came into my life

To give me light, hope and aspiration
To give me a new
And different identification
From the look of me

Who would think that
I am an orphan
Many many thanks to the
Germany Community and Government
Thank you



Hurra !!!

**»» In den neuen Häusern
wurde Platz für
über 100 Waisenkinder
geschaffen ««**

Produktion: Reinhard Urbanke